



Federazione Italiana Vela

*If there is a conflict between languages, the English version shall prevail.
Se ci fosse un conflitto tra le lingue, il testo inglese prevarrà.*

60.4(c)(3) Protest from the Technical Committee

60.4(c)(3) Proteste del Comitato Tecnico

PR1 When the technical committee protests under rule 60.4(c)(3) based on information arising also from a report from a person with a *conflict of interest*, the reporter shall be disclosed to the *parties* attending the hearing.

PR1 Quando il comitato tecnico protesta ai sensi della regola 60.4(c)(3) sulla base di informazioni derivanti anche da un rapporto di una persona con un *conflitto di interessi*, l'autore del rapporto deve essere reso noto alle *parti* presenti all'udienza.

63.3(c) Conflict of Interest

63.3(c) Conflitto di Interessi

PR1 For Italian Championships and events for which an international jury is appointed in accordance with rule 91(b), a person who has a significant *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee/international jury.

An event is an Italian Championship if so defined in FIV Regulations as available on www.federvela.it

PR1 Per i Campionati Italiani e per gli eventi per i quali viene nominata una giuria internazionale ai sensi della regola 91(b), una persona che ha un *conflitto di interessi* significativo non può essere membro del comitato di protesta/giuria internazionale. Un evento è un Campionato Nazionale Italiano se così definito nella Normativa FIV disponibile sul sito www.federvela.it.

65.1 Legal Liability and Costs

65.1 Responsabilità Legale e Costi

PR1 Any issue of liability or claim for damages arising from an incident while a boat is bound by *The Racing Rules of Sailing* shall be subject to the jurisdiction of the

courts and not considered by a protest committee or FIV's Appeal Protest Committee.

PR1 Qualsiasi questione di responsabilità o richiesta di risarcimento danni derivante da un incidente mentre una barca è vincolata alle *Regole di Regata della Vela* sarà soggetta alla giurisdizione dei tribunali e non sarà presa in considerazione da un comitato per le proteste o dalla Giuria d'Appello FIV.

PR2 A boat that takes a penalty or retires from a race does not thereby admit liability for damages or that she has broken a *rule*.

PR2 Una barca che compie una penalità o si ritira da una regata non ammette in tal modo la responsabilità per danni o di aver infranto una *regola*.

PR3 Boats shall hold a third-party liability insurance, valid while *racing* as well, with a minimum coverage of €1.500.000,00 per incident (or its equivalent in another currency). Support vessels are equally required to hold a third-party liability insurance with the same minimum coverage. For radio sailing boats, the required minimum coverage is €50.000,00 (or its equivalent in another currency). The notice of race can specify a higher limit for the minimum coverage.

PR3 Le imbarcazioni dovranno essere in possesso di un'assicurazione di responsabilità civile, valida anche *in regata*, con una copertura minima di 1.500.000,00 euro per incidente (o il suo equivalente in un'altra valuta). Anche le imbarcazioni di supporto sono tenute ad avere un'assicurazione di responsabilità civile con la stessa copertura minima. Per le barche a vela radiocomandate, la copertura minima richiesta è di 50.000,00 euro (o il suo equivalente in un'altra valuta). Il bando di regata può specificare un limite più alto per la copertura minima.

70.3 Right of Appeal

70.3 Diritto di Appello

PR1 FIV approval is required to apply rule 70.3(b).

PR1 Per applicare la regola 70.3(b) è necessaria l'approvazione FIV.

78 Compliance with Class Rules; Certificates

78 Conformità alle Regole di Classe; Certificati

PR1 Add new rule 78.3:

78.3 The race committee or technical committee may inspect any **boat or technical equipment** at any time.

Terms in **bold** are as defined in the Equipment Rules of Sailing.

PR1 Aggiungere la nuova regola 78.3:

78.3 Il comitato di regata o il comitato tecnico possono ispezionare qualsiasi **barca o attrezzatura tecnica** in qualsiasi momento.

I termini in **grassetto** sono definiti nelle Equipment Rules of Sailing.

86.3 Rules Changes

86.3 Modifiche alle regole

PR1 An organizing authority wishing to develop or test alternative racing rules, other than development rules approved by World Sailing, shall obtain prior approval from FIV. If the approval is granted,

- (a) the notice of race shall include the approved alternative rules,
- (b) the letter of approval shall be posted on the official notice board before applying it, and
- (c) the organizing authority shall promptly report the results of the development or test to FIV.

PR1 Un'autorità organizzatrice che desideri sviluppare o testare regole di regata alternative, diverse da quelle di sviluppo approvate da World Sailing, deve ottenere la preventiva approvazione della FIV. Se l'approvazione viene concessa,

- (a) il bando di regata deve includere le regole alternative approvate,
- (b) la lettera di approvazione deve essere affissa all'albo ufficiale dei comunicati prima della sua applicazione, e
- (c) l'autorità organizzatrice deve comunicare tempestivamente alla FIV i risultati delle regole in via di sviluppo o testate.

88.2 Changes to the National Authority Prescriptions

88.2 Modifiche alle Prescrizioni dell'Autorità Nazionale

PR1 Notice of race and Sailing Instructions shall not change a FIV prescription.

PR1 Il Bando e le Istruzioni di Regata non possono modificare una prescrizione FIV.

91(b) Appointment of an International Jury

91(b) Nomina di una Giuria internazionale

PR1 FIV approval is required for the appointment of international juries.

PR1 Per la nomina delle giurie internazionali è necessaria l'approvazione della FIV.

- PR2** The composition of the international jury shall be posted on the official notice board prior to the event.
- PR2** La composizione della giuria internazionale deve essere affissa all'albo ufficiale prima della manifestazione.
- PR3** When asking for approval, an organizing authority shall specify if one or more members will be online, giving a valid reason for it (e.g., a low number of entries, an event covering several regions, no protests in past iterations of the same event, etc.); if the approval is granted, the notice of race shall state how many members of the international jury will be online. When appendix P applies, no member of the international jury shall be online.
- PR3** Nel richiedere l'approvazione, l'autorità organizzatrice deve specificare se uno o più membri saranno in remoto, fornendo una valida motivazione (ad esempio, un basso numero di iscrizioni, un evento che copre diverse regioni, nessuna protesta nelle precedenti edizioni dello stesso evento, ecc.); se l'approvazione è concessa, il bando di regata deve riportare quanti membri della giuria internazionale saranno in remoto. Quando si applica l'appendice P, nessun membro della giuria internazionale potrà essere in remoto.
- PR4** A person can not be a member of an international jury if
- PR4** Una persona non può essere membro di una giuria internazionale se
- (a) they are employed or paid by the organizing authority of the event (other than World Sailing or FIV), a class association of the boats competing at the event, or a body that is owned or controlled by the organizing authority or class association for any other purpose than acting as non Italian member of a *committee* or umpiring team;
 - (a) è impiegata o pagata dall'autorità organizzatrice dell'evento (tranne World Sailing o FIV), da un'associazione di classe delle barche che gareggiano all'evento, o da un ente che è di proprietà o controllato dall'autorità organizzatrice o dall'associazione di classe per qualsiasi altro scopo che non sia quello di agire come membro non italiano di un *comitato* o del team arbitrale;
 - (b) they are related to a competitor as first or second degree relative;
 - (b) è parente di primo o secondo grado di un concorrente;
 - (c) they acted as paid coach, advisor, mentor or any other kind of *support person* for any competitor within six months prior to the event;

- (c) ha agito come allenatore, consulente, mentore o qualsiasi altro tipo di *persona di supporto* per qualsiasi concorrente nei sei mesi precedenti l'evento;
- (d) they have been involved in choosing any of the competitors for the event;
- (d) ha partecipato alla scelta di uno dei concorrenti della manifestazione;
- (e) they are directly elected board members of a competitor's national class association; **or**
- (e) sia un membro direttamente eletto nel consiglio direttivo dell'associazione nazionale di classe di un concorrente; **o**
- (f) for a continental or world championship, for an international event organized also by a class association or for an event part of an international circuit, they are directly elected board members of the continental or international class association.
- (f) per un campionato continentale o mondiale, per un evento internazionale organizzato anche da una associazione di classe o per un evento che è parte di un circuito internazionale, sia un membro direttamente eletto nel consiglio direttivo dell'associazione di classe internazionale o continentale.

The above list is not exhaustive. Other circumstances than the ones listed above shall be assessed individually. In case of a doubt, contact the FIV Race Officials office.

L'elenco qui sopra riportato non è esaustivo. Altre circostanze diverse da quelle sopra elencate devono essere valutate individualmente. In caso di dubbi, contattare l'ufficio UdR della FIV.

B5.70.3(b) Right of Appeal

B5.70.3(b) Diritto di appello

PR1 FIV approval is required to apply rule B5.70.3(b).

PR1 Per applicare la regola B5.70.3(b) è necessaria l'approvazione FIV.

P1.1 Observers and Procedure [for rule 42]

P1.1 Osservatori e Procedure [per la regola 42]

PR1 Add the following text: "A person who falls into one of the categories listed in 91(b)-PR4 shall not be appointed as an observer."

PR1 Aggiungere il testo seguente: "Una persona che rientri in una delle categorie elencate in 91(b)-PR4 non deve essere nominata come osservatore."

R Appeals

R Appelli

PR1 Appendix R is deleted and replaced as follows.

PR1 L'appendice R è eliminata e sostituita come segue.

See rules 70, 71 and 72. This appendix shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

Time limits may be extended by the Italian Appeal Committee when there is good reason to do so.

Vedere le regole 70, 71 e 72. Questa appendice non potrà essere modificata dal bando o dalle istruzioni di regata.

I tempi limite possono essere estesi dalla Giuria d'Appello Italiana quando vi sia una buona ragione per farlo.

R1 APPEALS AND REQUESTS

R1 APPELLI E RICHIESTE

R1.1 The following requests shall be made in compliance with this appendix:

- (a) appeals under rule 70.1,
- (b) requests by protest committees for confirmation or correction of its decisions under rule 70.2, and
- (c) requests for interpretations of the *rules* under rule 72 or of the FIV regulations.

The submitter of these requests will be referred to as “appellant” in this appendix.

R1.1 Le seguenti richieste devono essere presentate in conformità alla presente appendice:

- (a) gli appelli in base della regola 70.1,
- (b) richieste da parte dei comitati per le proteste di conferma o correzione delle proprie decisioni in base della regola 70.2, e
- (c) richieste di interpretazione delle *regole* in base della regola 72 o dei regolamenti FIV.

Chi invia tali richieste sarà indicato come “appellante” in questa appendice.

R1.2 The Italian Appeal Committee (Giuria d’Appello) acts as the national authority for the purposes of rules 70, 71 and 72 as provided in FIV bylaw 53.

R1.2 La Giuria d'Appello agisce in qualità di autorità nazionale ai fini delle regole 70, 71 e 72 come previsto dallo Statuto FIV 53.

R2 SUBMITTING AN APPEAL

R2 PRESENTARE UN APPELLO

R2.1 Appeals and requests shall be submitted using the online platform <https://www.appellifiv.it> and paying the required fee. If the online platform were to

be non-operational, the appellant shall contact FIV Appeals Secretariat and use the procedure they will specify to submit and pay the appeal or request; in this case, contacts are available on FIV web site <https://www.federvela.it> → section “Federvela” → “Struttura” → “Gli Uffici Federali” → paragraph “Organi di Giustizia”.

R2.1 Gli appelli e le richieste devono essere presentati utilizzando la piattaforma online <https://www.appellifiv.it> e pagando l'importo previsto. Se la piattaforma online non dovesse essere operativa, l'appellante dovrà contattare la Segreteria Appelli FIV e utilizzare la procedura da essa indicata per presentare e pagare l'appello o la richiesta; in tal caso, i contatti sono disponibili sul sito FIV <https://www.federvela.it> → sezione “Federvela” → “Struttura” → “Gli Uffici Federali” → paragrafo “Organi di Giustizia”.

R2.2 The appellant shall submit all the following documents:

- (a) for an appeal under rule R1.1(a):
 - (1) the Appeal Form, filled directly on the online platform, including the names and email addresses of all the *parties* to the hearing and the protest committee chair; these email addresses can be obtained from the organizing authority specifying the reason for requesting them;
 - (2) a document stating why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
 - (3) the original hearing request, any connected subsequent requests, and the related protest committee facts found, conclusions and decisions;
 - (4) the notice of race, the sailing instructions, any other relevant documents governing the event, and any relevant changes to them;
 - (5) the link to the event online notice board if any online system has been used; and
 - (6) any additional relevant documents and information.
- (b) for a request under rule R1.1(b):
 - (1) the Appeal Form, filled directly on the online platform, including the names and email addresses of all the *parties* to the hearing and the protest committee chair; these email addresses can be obtained from the organizing authority specifying the reason for requesting them;
 - (2) a document explaining the reason for the request;
 - (3) the original hearing request, any connected subsequent requests, and the related protest committee facts found, conclusions and decisions;
 - (4) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
 - (5) the link to the event online notice board if any online system has been used; and
 - (6) any additional relevant documents and information.

- (c) for a request under rule R1.1(c):
 - (1) the Appeal Form, filled directly on the online platform, including all the relevant names and email addresses;
 - (2) a document explaining the reason for the request; and
 - (3) any additional relevant documents and information.

If any email address or document is not available to the appellant despite their attempt to obtain them, they shall state in the appeal why they are not available and the steps taken trying to obtain them; if any of the documents listed in rule R2.2(b) is missing, the appellant shall also include in the appeal a statement of its substance. An appeal or request that does not comply with this rule is invalid.

R2.2 L'appellante deve presentare tutti i seguenti documenti:

- (a) per un appello in base alla regola R1.1(a):
 - (1) il Modulo di Appello, compilato direttamente sulla piattaforma online, includendo i nomi e gli indirizzi e-mail di tutte le *parti* dell'udienza e del presidente del comitato delle proteste; questi indirizzi e-mail possono essere ottenuti dall'autorità organizzatrice specificando il motivo della richiesta;
 - (2) un documento che spieghi perché l'appellante ritiene che la decisione del comitato per le proteste o le sue procedure non siano corrette;
 - (3) la richiesta di udienza originale, le eventuali richieste successive collegate, e i relativi fatti accertati, le conclusioni e le decisioni del comitato per le proteste;
 - (4) il bando di regata, le istruzioni di regata, ogni altro documento pertinente che regola l'evento e ogni relativa modifica;
 - (5) il link all'albo online dell'evento, se è stato utilizzato un sistema online; e
 - (6) qualsiasi altro documento e informazione pertinente.
- (b) per una richiesta ai sensi della regola R1.1(b):
 - (1) il Modulo di Appello, compilato direttamente sulla piattaforma online, con i nomi e gli indirizzi e-mail di tutte le parti in causa e del presidente del comitato per le proteste; questi indirizzi e-mail possono essere ottenuti dall'autorità organizzatrice specificando il motivo della richiesta;
 - (2) un documento che spieghi il motivo della richiesta;
 - (3) la richiesta di udienza originale, le eventuali richieste successive collegate, e i relativi fatti accertati, le conclusioni e le decisioni del comitato per le proteste;
 - (4) il bando di regata, le istruzioni di regata, ogni altro documento pertinente che regola l'evento e ogni relativa modifica;

- (5) il link all'albo online dell'evento, se è stato utilizzato un sistema online; e
- (6) qualsiasi altro documento e informazione pertinente.
- (c) per una richiesta ai sensi della regola R1.1(c):
 - (1) il Modulo di Appello, compilato direttamente sulla piattaforma online, con tutti i nomi e gli indirizzi e-mail pertinenti;
 - (2) un documento che spieghi il motivo della richiesta; e
 - (3) qualsiasi altro documento e informazione pertinente.

Se un indirizzo e-mail o un documento non fosse disponibile all'appellante nonostante i suoi tentativi di ottenerlo, dovrà indicare nell'appello il motivo per cui non è disponibile e i passi compiuti per ottenerlo; se manca uno dei documenti elencati nella regola R2.2(b), l'appellante dovrà anche includere nell'appello una dichiarazione sul suo contenuto. Un appello o una richiesta non conformi a questa regola non sono validi.

R2.3 Time Limits

- (a) for an appeal under rule R1.1(a): an appeal or request shall be paid and submitted with all its required information and documents within 10 days after
 - (1) receiving the protest committee's written decision,
 - (2) being informed of the decision, or
 - (3) the last scheduled racing day of the event,
 whichever is earlier.
- (b) for a request under rule R1.1(b): as provided in rule R2.3(a).
- (c) for a request under R1.1(c): there is no time limit.

An appeal or request that does not comply with this rule is invalid.

R2.3 Tempo Limite

- (a) per un appello ai sensi della regola R1.1(a): un appello o una richiesta di appello devono essere pagati e presentati con tutte le informazioni e i documenti richiesti entro 10 giorni
 - (1) da quando è stata ricevuta la decisione scritta del Comitato per le proteste,
 - (2) da quando si è stati informati della decisione, o
 - (3) dopo l'ultimo giorno di gara previsto per l'evento, quale che sia quello che scade prima.
- (b) per una richiesta in base alla regola R1.1(b): come previsto dalla regola R2.3(a).
- (c) per una richiesta in base alla regola R1.1(c): non c'è limite di tempo.

Un appello o una richiesta non conformi a questa regola non sono validi.

R3 NOTIFICATIONS

R3 NOTIFICHE

R3.1 Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the online platform will create a username and password for each *party* and relevant person, sending them to the given email addresses.

R3.1 Al ricevimento di un appello o di una richiesta di conferma o correzione, la piattaforma online creerà un nome utente e una password per ciascuna parte e persona interessata, inviandoli agli indirizzi e-mail indicati.

R3.2 If a user does not login into the system within the time limit set in rule R4.1, the President of the Italian Appeal Committee or one of its delegates can extend that time limit.

R3.2 Se un utente non accede al sistema entro il termine stabilito dalla regola R4.1, il Presidente della Giuria d'Appello o uno dei suoi delegati può prorogare tale termine.

R3.3 When a document is uploaded into the online platform, it will automatically be available for each *party* and relevant person; if possible, the online platform will notify them via email.

R3.3 Quando un documento viene caricato nella piattaforma online, sarà automaticamente disponibile per ogni parte e persona interessata; se possibile, la piattaforma online ne darà notifica via e-mail.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

R4 COMMENTI E CHIARIMENTI

R4.1 The *parties*, the protest committee and any relevant person may make written comments by uploading a document on the online platform, provided they do so within 10 days of the Appeal Form submission. Any comment submitted outside the above time limit, will be disregarded.

R4.1 Le *parti*, il comitato per le proteste e qualsiasi persona interessata possono presentare commenti scritti caricando un documento sulla piattaforma online, a condizione che lo facciano entro 10 giorni dall'invio del Modulo di Appello. Qualsiasi commento presentato al di fuori del suddetto termine non sarà preso in considerazione.

R4.2 The Italian Appeal Committee may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.

R4.2 La Giuria d'Appello può chiedere chiarimenti sulle *regole* che disciplinano l'evento a organizzazioni che non sono *parti* dell'udienza.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The Italian Appeal Committee shall accept the protest committee's finding of facts (see rule 71.2), except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to either

- (a) provide additional facts or other information,
- (b) reopen the hearing and report to the Italian Appeal Committee any new finding of facts, or
- (c) reopen the hearing and find facts, conclusions and decisions.

R5 FATTI INADEGUATI; RIAPERTURA

La Giuria d'Appello deve accettare l'accertamento dei fatti compiuto da parte del Comitato per le Proteste (vedere la regola 71.2), a meno che non ritenga che siano inadeguati. In tal caso deve chiedere al comitato di

- (a) fornire ulteriori fatti o altre informazioni,
- (b) riaprire l'udienza e riferire alla Giuria d'Appello qualsiasi nuovo accertamento dei fatti, oppure
- (c) riaprire l'udienza e accertare i fatti, le conclusioni e le decisioni.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL OR A REQUEST

An appellant may withdraw an appeal or a request before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R6 RITIRO DI UN APPELLO O DI UNA RICHIESTA

Un appellante può ritirare un appello o una richiesta prima che sia decisa, accettando la decisione del comitato per le proteste.

R7 URGENT PROCEDURES

R7 PROCEDURE D'URGENZA

R7.1 R7 applies only if

- (a) the appeal or request outcome is essential to promptly determine the eligibility or result of a race that will or may qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event; and
- (b) the appeal or request has been submitted within 3 days after
 - (1) receiving the protest committee's written decision,
 - (2) being informed of the decision, or
 - (3) the last scheduled racing day of the event,whichever is earlier.

R7.1 R7 si applica solo se

- (a) l'esito dell'appello o della richiesta è essenziale per determinare tempestivamente l'ammissibilità o il risultato di una regata che qualificherà o potrebbe qualificare una barca a competere in una fase successiva di un evento o in un evento successivo; e
- (b) l'appello o la richiesta sono stati presentati entro 3 giorni da quando

- (1) da quando è stata ricevuta la decisione scritta del Comitato per le proteste,
- (2) da quando si è stati informati della decisione, o
- (3) dopo l'ultimo giorno di gara previsto per l'evento, quale che sia quello che scade prima.

R7.2 To request such a procedure, the appellant shall submit an additional document titled “Urgent procedure”, explaining the reasons for the request.

R7.2 Per richiedere tale procedura, l’appellante deve inviare un documento aggiuntivo intitolato “Procedura urgente”, spiegando le ragioni della richiesta.

R7.3 The president of the Italian Appeal Committee or one of its delegates shall promptly determine if the urgent procedure applies, informing the *parties* and any relevant person of the decision.

R7.3 Il presidente della Giuria d’Appello o uno dei suoi delegati deve stabilire tempestivamente se si applica la procedura d'urgenza, informando le *parti* e qualsiasi persona interessata della decisione.

R7.4 When the urgent procedure applies, the time limit in rule R4.1 is shortened to 3 days.

R7.4 Quando si applica la procedura d'urgenza, il termine di cui alla regola R4.1 è ridotto a 3 giorni.